

Lernegardija

	1te la sniror : fhjacafi pustylo 1te la krantiestaum : tysneno blarje	第一歌：英雄の目覚め 第一章：ブラーイエの討伐
1	or co's melossa'd la vletwal io elmerss'tj fua zirken la jondel la na'i laj shrlo larfar. si'c l'icve mylnen la seldfent io lern elm shrlo. la lex es vefiste'd vegaftse'c da is wioll.	嗚呼、汝、多くの剣の切っ先で戦う者どもと共に 敵の虚苦のためにその状況を切り開け 彼が得た誉れ高き義憤にて争いを遠ざけよ それはヴェフィサイトの凱歌となるだろう
2	xel la l''d melo'i ankaven yeu me nalvejt shrlo! senost la l''d melosskant zu es klantezeu ex! aptumstanassa's petul paskegarda'l da! la lex'd ferlk ve set fyrna fal unde alsjeu.	その頑強な剣を見よ、そして畏れよ！ その偉大なる剣戟を聞け！ この名誉は地の果てまで届くのだ！ その名前は全地において響くのである
3	ban miss'd tonir'deu la blardal venal'dyeu io la farfel'd la blard l'es vioja's mol me sietiv. ferlkeстана's es la berxa'c zu steijejt me, si sniror enelsteino sandrarb's mu merlant.	しかし、我々の神の（統べる）田舎の農村において 普通の農民である兄弟がいて、暮らしていた その名は強く働くベーシャであり、 堂々とザンドラープの往来を歌う者
4	si's mol venal'd larta at mal sietiv tol da. venalkher'ss'tj disnost la nertnir me ysnierl. anniass venal'dyeu io les anka lot annia esen berxa tvarcar veleu icceneumerss.	彼は村の者と笑って暮らしていた 村娘らと共に野山を掛けて、（彼女らと）恋をした ¹ 村の男の中では最も強靱な男 であるベーシャは地元の者たちから信頼されていた
5	si's lkurf iulo'i panqa'dyeu mal sane'i kjilf da. - mag, la l'd venal'd larta tvarcar xefor fqiuj ja. -	彼が一つのことを言えば、千のことが起きるのだ （散逸） だから、その村の者はこの（村の）繁栄を信じていた （散逸）
6	mal si's p'letix men lolerj, ankaen panqa	そして、彼は多くの友を持っていた。屈強な一人 はナーパフ風 ² と呼ばれ、彼は狼なのだった

¹『"venalkher'ss'tj"の"-ss-'ti"は "-sti" と同音なので、四行目は「(主人公は)村娘らと共に野山を駆け、(彼女らと)恋をした」とも「ああ、村娘よ。(貴女は)野山を駆け、(彼と)恋をした」とも読める。取り方で補完される主語が変わるというギミック。つまり、この一文で「村娘たちと主人公はお互いに、相思相愛で恋をした」という意味の表現になる。この後に村の男の中で最も強靱で、地元の者から信頼されていたという文が続くけど、相互に表現を補完している。英雄叙事詩の主人公なので、まあ「英雄色を好む」とはよく言うもので……』2024/9/14

² 伝統的な強風を指す。勢いを指す名詞として古来の英雄名としては定番。cf. 理日narpaf

	v'inisties "la narpaf" me la l' es snume'c ex. si's ecva chakstan'tj vyn' fadnilarchi'i da. si klaxvelgn vi'enklint'i laj si's me nieriet.	彼は仲間とともに良く野肉を刈った 彼はイエエルスト ³ のために祝宴を開き、喰った
7	mal si's leche'c g'es, tonirnasch la ergerss jojied panqa akrap'ti fal sieffe nillast. fai la l', sietiv si's la jisnul'tj fal als da. tonir birle'dyeu l'es la venf fanklaverstieu!	そして彼は信仰に篤い者であり、神族らは 良き祝福を彼の上に与えた それによって彼は常に健康に生きた 恵みの神、古き唯一者よ！
8	mi lecu tals la akrap'ti la l'dyeu da fal xut. berxa's sietiv farfelol'tjeu venalstan io. ny la l'd liest io kjilf fal la fhasfail, dolum feus. nyrlestenerstan'd la ferlk's es la blarje'c.	その祝福を以下に語ろう ベージャは普通にその村落に住んでいた そのとき、いつのことだったかドルムが現れた かの不浄の名はブラーイエである
9	blarje's ham'ieu es edioll fal la nestil ka? la it xerfj fon la l' da yuihurk iseu el si'd la l'd venal, kjilf la darf mal xituajt ny l' l' da. "ja, mi's es da blarje'c zu karx birle villast!"	ブラーイエは過去に何をなしたとされるのか？ その巨大な影は突如として訪れた 彼のその村へ、砂塵を起こし、村を脅かしたのだ 「ああ、我こそはブラーイエ、『富』を望む者！」
10	berxa's senost la l' me lkurf xal ny la l' liax da. "nefestersti! understana'd polto ler lern. la l's m'es siburl, fanklaverstan io tysnen co!" pa, blarje's tetol sirg'i mal lkurf ny la l' liax.	ベージャはそれを聞いて、次のように言ったのだ 「不浄の者よ！ この平和の地から去れ それは運命で、唯一者 ⁴ においてお前を倒す！」 しかし、ブラーイエは彼を笑い、次のように言った
11	"nefkertni'ar l'es co tysnen mi fal ham da? la welflus io m'es suite niv, velganeu gust'c m'is cene niv alte, als lart tetol co'i da. me, d'armal, la co'd nult'i timmel ve tvarl wioll!"	「ケートニアアでないお前が我をどう倒すのだ？ ウェールフープにおいて不能で、ヴェルガナの矢に なれるものか、お前は笑いものになるのだ お前は尊厳のみならず魂を奪われるだろう！」

³ “vi'enklint”はイエエルストを指す語であり、後の名詞化(laj)により明確化された表現となっている。

⁴ アレフィスのこと。

12	si ny l' l'on vietiston dekut xal xuterl liax. "filx welfeanfyss, pacergon ve c'elm cene, la gliftiums vixij'dyeu io gir'd faula ad flarr's tanstes me velgan la eugust'i lus liax da!"	彼（ベージャ）はそれに答えて、以下のように言った 「ウェールフープの力がなくとも戦う事ができる 父祖の正典 ⁵ においてそのネートニアは男女ともに 神に祈りを捧げ、ヴェルガナの矢を使ったのだ！」
13	la lex xale fas elmstana's fon la qa'd mors. blarje's ve welflus me alsat katuron ja. dieest xale cec set lales el la berxass. tarfe'd la terlsk xal la destek voles liax da.	そのように二者の間の戦いは始まった ブライエはそしてWPを使い、全力で襲い掛かった 嵐のような攻撃はベージャへと向かった 皇処の巫 ⁶ のような動きが引き起こされたのだ
14	si m'aklot ceco'i xal la feccass da nillast, cest zirk'i fon siss me xel liax la jisnul da. nefesten la blarje's ta timmel y fal gir. mal ni's titaltejt si mal lkurf ny la l' liax a.	彼は怒りのような攻撃を避け 敵を切りつけたものの、（敵の）健康を見たのだった 不浄なるブライエはなおそこに立っていた そして彼を嘲笑して次のように言った
15	"cope's alte tlestes ja? dekterl'i gentuan? mi's es i les ankaven niss'd dolum dorda! co xal josnyker cene niv tysnenon alt! jondel'tj dyston m'ysev kaxto, ret vel shrlo!"	「お前は呆けていたのか？ 言ったことを忘れたか？ 我は最強なるあのドルムなのだ お前のような若輩者が打ち勝つことはできない！ 虚無と苦痛と共に安住を諦め、殺されるがいい！」
16	da berxa's ve fas dalle disnosto mels cec. klantez cecestan votyn blarje el darne, si tvasnkajt tonir mal si tvarcar la tvasnarl. mal, nalve shrlojteu! la darfstan ve pusnist da!	ベージャは攻撃に対して同じく走り始めた 大いなる攻勢がブライエから（彼に）向かい、 彼は強く神を祈り、その信仰を信じた そして、驚け！ その砂塵は止まったのだ

⁵ ファシャグノタールのこと、リバオネ教の教典の一つ。

⁶ パイグ将棋の駒の状態の一つ、「巫」(理:terisk、牌:tuk2)という駒が皇処と呼ばれる盤面の領域にいる際、その動きは全方向に対する無限移動となる。すなわち、それくらい激しい動きであるという形容である。

17	la blarje's xelon jusnukon lkurf ny la l' liax. "ham co's teles liax! nisajten eanfysti! mi wioll karse co'd cirla fqa'd elm io nillast!" mal, blarje kjilf darf'i pascafta n'is ny l' l's da.	ブライエはそれを見て驚いて言った 「何をお前はしたのか！欺瞞の力よ！ 我がお前の真実をこの戦いで文字通り暴こう！」 そして、ブライエは砂塵を起こすも無駄であった
18	"mi es berxa fon tvasnko mal sesnudojta's mol fal fqa klantez tonir'st filx la xorlnoss da! tonir'ct fentenerpesti! co'd retre laj faust xelvin snojerl es la est dzilfi'a's dal io!"	「俺は信心深きベーシャであり、強き守りが ここに、神によって疑いもなくあるのだ！ 愚かな神の対抗者よ！ お前の死は 聖なるジルフィア ⁷ にも既に決まっているのだ！」
19	me, si'steu la cesterl'i blarje's da lystujt. girila l''d nefest laj ve fyrfyrf me tasterlst da. "ja! etxaata blarjesti! tasterlst shrlo fhasfa'! mak viroteskil io co's is jisesner da!"	そうして、彼の剣はブライエを射た そうするとかの不浄は叫んで逃げ出したのだ 「ああ！ 愚かなブライエ！ 何処へでも逃げろ！ また相まみえれば、お前は死者となろう！」
20	konanken la berxa'l pana'd mian ve zirl liax. belche's veles ci'it stieso'i lerj vilass narju. "ti co's nefpothes tirne? irxon klie el mial ja?" ci's karse kalt jul cime'd feg la berxa'l fa.	猛々しいベーシャに向けて一人の少女が近づいた 彼女は村人からベルチェと呼ばれていた。 「怪我してない？ しばらく私のところに来る？」 彼女は高潔で可愛い彼女の顔をベーシャに見せた
21	niefenda'it stesejten ledzil farvesil ioj ci'st lex letix lasta fon vyn' la pholneks ka ve vejst set lusarkes me fhin cel la berxa'i. fiurs xale staxdirco ez xel si fal darno.	ルナリアに良く似た髪が風に揺れるとき、 彼女が持つ良いフォルネクス ⁸ の木片 ⁹ が、 更に良く薫り、ベーシャを喜ばせた 青玉のような目は彼をたった今見つめていた
22	ja ci's moute set xerf jiejut varblotir'dyeu. fal fgir, lolerrgen la sierostrijev mol da. pa, pusnist la si's ci'i me lkurf xale ny l' lex. "mi's p'eulpothes niv, venal'd larta is harmie?"	彼女はとても大きな革袋を取り出した そこには多くの草の汁 ⁹ が入っていた しかし、ベーシャは彼女を止め、次のように言った 「俺は怪我をしていないが、村の皆はどうだ？」

⁷ リバラオネ教の歴史の趨勢のこと、全ての神の対抗者と神とその信徒による最終的な戦い(最終戦争)がいつ
れ来て、全ての対抗者は滅びて神による平和な世界が実現されるという考え方。

⁸ 虫よけの作用を持つ木のチップを懐に忍ばせることで、虫害を防ぐことが出来る。リバラオネ人には身近で昔
から用いられてきた虫よけである。さっぱりとした芳香はベルチェの清楚さをも表す。

⁹ この時代の文脈では革袋や瓶に詰められた薬草を材料にした水薬のこと。

23	"nie als niurn da mal la l' ja kjilf fai co nillast!" si'ct la l'd ytarta'it la hartkarfeler'd flarr's ja veles als stieso'i laz me si's es lineest lart. fastrlernedzeparvenalpher'd la lirj es si.	「お前のお陰で皆が安全に居るよ！」 彼にその声を伝えた男は ラツと呼ばれた男で、彼はリナエストの民だった 元来の村長亡きあとの首長は彼であった
24	laza'd fiurs zu set ank fhajip si'd ledyd ka set ez fynet xel si mal fas la tals liax da. "la xenlartastan l'es vuloiija's co xal p'elm, berxasti, ekceil io desniex shrlo fal noil da.	力強くて彼の手を掲げたラツの目は しっかりと真直ぐ彼を見つめ、語り始めた 「かの英雄ヴロイヤもお前のように戦った ベーシャよ、今しばしの間休むがいい」
25	la berxa's tydiest vej ezosta'l fua desnar. fal xerf ezost mel venalstan, ietostasso stidisnon votyn mal .-- .-- --. --. --. --.	ベーシャはそうして休むために川へと出かけた 村の近くの大河には、水が 静かに流れてゆき、
26	fqiu polto'c pana'd larta mol mal xelerfkajt. ci's m'es melojt'it la velger, vefiste'ct es. la lex melsj si's xel me c'is ircalart liax, hwahwojtol'd vefistess feges xale stelaf.	この地に一人の人間がおり、周りを見渡していた 彼女は立派な剣を佩く者で、淮士 ¹⁰ であった それを見て、ベーシャは静かになった、なぜなら 神妙な淮士らが面倒者 ¹¹ そうな顔をしていたからである
27	pana's niss'dy lex es vefistekh ve m'jel si'i, lex diurlesejt harda laj at ci zirl si'l bo. sime'i si's fqaval ler ja afnar pa elx v'alf. "xanvirelon m'is fqa el, poltakantieu da!"	彼らのうちの一人、女淮士はベーシャを見つけて 彼女は地面を揺らしながら、ベーシャへと近づいてゆく 彼はその場を去ろうとしたが、捕らえられてしまった 「大公の命によってここに来た、この地を教えよ！」
28	la stistisn'i l'icverledyd berxa fein lkurf da. "co's karx ve angvirlo zaal fon mi jarneu ja?" me, si's vel cuirtejt me xesniep melo'i liax. "co's celde fal noil movies mi'i? reto'i karx ja?"	襟を掴まれたベーシャはあえて言った 「あんたは俺の喉を触りたいんだろうな？」 ¹² すると、彼は強く殴られて、剣を向けられた 「お前は私を今馬鹿にしたのか？ 死にたいのか？」
29	"co karx la l' me fitret shrlo pascafta arcies shrlo. vilgarniser blarje m'es mi'c, la akrapt'i	「あんたが殺したいなら勝手にしろ、だが良く聞け ブラーイエを追い払ったのは俺で、神の祝福を

¹⁰ 短縮化のために、以降「ヴェフィサイト」はこの語で訳す。

¹¹ "stel-af" は "stel-afzarfrirga" の略であり、「面倒事を起こす者の関わり」を意味する。中世以後に残ったヴェフィサイトを名乗るものは時代遅れで、威張り散らす面倒者のイメージがついており、これはヴェフィス市民革命の後の哲学的近代の時代背景にも重なる表現である。余談ではあるが、哲学者のフィシャ・ステデラフはこの語と名前が似ていることから、少年時代はいじめられていたという。

¹² "selene mi angviri co'd xleazaal'i"「あなたの喉の前側を優しく触れたい」は、リパライン語の告白における定例文である。ベーシャはこれに近い表現を婉曲的に用いることで相手を挑発している。

	da g'es vel la mi's, elx ja xerfejt tanirtaf's xartlejt pa la l' es vynut dorne nillast da"	受けているのは俺だ、（お前には）大いなる神罰が下る しかしまた、それも良からう」
30	me, ci's nalve l'arcies iuloss melsj lkurf si'c. "co's es nienex blarje jarn? co's ve kondlap ja? xanal set vaxirln vel da fai la l' me miss tast. larsin'c stiesojt vel viojass ler la mi's farda!"	すると、彼女はそれを聞いて、彼にこういった 「お前が、ブラーイエを送ったのか？ ドルムめ！ お前のせいで公国は混沌に陥り、我々は逃げ出した 我が名は同胞にも名高きラージンだ！」
31	"mi firlex stiesel co'it pa fai ham kacion xel? afnarvo malfo'i i malfoss io f'is alte, d'venalkher, venalpher nefeuon ve ret del?" kanstakt io ci's carlioves arcieserl liax da.	「あんたが誰かは分かったが、何故敵視する？ 危険を避けて、危険を起こすなら、 村の女、男は無駄死にすべきというのか？」 彼女は思い直して、聞こえたことを首肯した
32	"loler larta lafcturl fa fai blarje nillast. co's qun' metistaj la afnarvel'ieu blarje. la mi'l karse la l'd surul me celdin shrlo fal noil!" berxa's senost la l' me fas talso paskjorup'i.	「多くの者がブラーイエによって苦しめられているのだ お前はそれを除く方法をしているのだろう 私にその方法を明かし、今こそ私を助けよ」 彼はそれを聞いて、歴史の極まり ¹³ について語った
33	"da under'd la tanlat's xana'd del ly set es. mi's qun' felec darzu nol co'c zu es lirj ja. vefistess letix parle mal lus la birle'i fua virben la flarvhass zu mol als cetirle'c."	「まさに平和の擁護は藩主の義務であるという ¹⁴ 俺はあんたに課せられた使命をしっかりと知った ¹⁵ ヴェフィサイトは護るべきものを持っていて ¹⁶ 富は全ての端々に居る羸弱な民草に使うものだ」
34	fqiu larsin ve corshes la lex mal ci lkurf liax. "miss at klie mal elm fua misse'd vilass co's shrlo!" pa, berxa's dekut niv la ja'i fal la lex'd liest. "mi's lern venalstan fie ham cene parl la l' da?"	ラージンは首肯して次のように言った 「我々と共に来て、公国を守護せよ！」 しかし、ペーシャは応とその時言わなかった 「俺が村を離れて、誰が村を守るんだ？」

¹³ 「正しく歴史が進むのであれば、その通りになるのが人の生における道理だという事柄のこと」

¹⁴ [Skyl.4:13 5:1](#)の引用(改変あり)。英雄ユフィアの父ウオーキエが敵将サフィアを前にヴェフィサイトの徳を説く行。

¹⁵ [Skyl.4:28 5:2](#)の引用(改変あり)。神族のイエルストが英雄ユフィアに微笑みかけ、彼女に課せられた使命を解す行。

¹⁶ [Skyl.4:38 4:1-2](#)の引用(改変なし)。英雄ユフィアの姉ハルタンが自らの民である孤児たちを保護して、シャーツニアであるヴェンタフ・ファヴァフとともに戦線を離脱しようとしていたところ、見つけた自国の装備をしたヴェフィサイトたちが自らを仲間と騙っていたサフィアの兵であり、安心して近づいていった孤児たちを切り捨てた。このことで憤怒したハルタンがサフィアを前にヴェフィサイトの徳を説く行。

35	vefistestana's svion ny la l' fast tisod ci's. "fhasfa'i da faller la mirgen vefistins i ja f'anfil venalstan io, la l'd sesnudo'i is esten radinnarlo dallej da don dur!"	「かのヴェフィサイトは考えた後に提案した我が部下からいくらかをこの村に残そう、すればその守護は聖なる神の威光と同様になるだろう！」
36	la berxa's xelejt ci'i me ny l' l' xal vietist liax. "firlex. pa, mi'l icve liest fal salar laj shrlo." ci m'arcies, celes fankeno'i si'it fua lkurferl. fal panqa, misse'd la xenlart ve virot ci.	ベーシャは彼女を良く見て、次のように答えた 「分かった、でも俺に挨拶のための時間をくれ」 彼女は聞き入れて、彼を言葉のために去らせた そうして、まず我々が英雄は彼女に会った
37	ci fiur cel cime'd klerut ledzil xal niefendass. nistilladaudirrg'i ci's noon knloan fal na. si ler ci'st plasio'i dal veles fal la enxis. pascafta, ci's don apasken skamarlejt da.	彼女は自身の香るルナリアのような髪を靡かせ ヤマモモ¹⁷をまさに食べていたところだった 彼から説明を受け、彼女は心配になった しかしながら、彼女は最後には受け入れたのだった
38	la xeumil io virot laza'l si's me tals la l'. mal laz sinon xal ny la l' fal hwahwoul'd feg'tj. "co naston jisesn niv shrlo. akrapt shrlo mol co'!" "vejt niv mi p'retmelst, hamajtul io lkurf la l' ja?"	次は彼はラツに会って、同じことを語った すると、ラツは真面目な顔になって次のように言った 「絶対に死んではならないぞ。祝福がお前にあらんことを」 「俺は死ぬ気は無いが、何故そんなことをいうのか？」
39	laza's jusnukon xel si eumal vietist ny l' l'. "alfal niefendakh veles gentuano'i darne? lolerrgil io ci's mil co fal fqa'd venalstan. pascafta, esm cene jecsuk jisesno'i ja?"	ラツは驚いて彼を見て、次のように答えた 「かのルナリア娘を忘れたのかね？」 長い間、彼女はここでお前を待つだろう しかしながら、死に耐えられるだろうか？」
40	me berxa's vietiston dekut ny l' l' da nillast. "mi's ez fusaf at tatyes nefreniernejto. me, korlixtelon rerx la blarje'i fua seldiass." laz arcieson ljot'tj feras si fal larfa.	ベーシャは答えて次のように言った 「俺は決心とともに死なずに強く生きることを誓う そして、必ずや正義のためにブラーイエと戦おう」 ラツは良く聞いて、物語の綴りとともに彼を見送った

¹⁷ 正確にはラダウィウムと呼ばれる低木の実である。

41	"tuanesk annia la l''dyeu! vuloijasti, sties co'! belche'd la belshe's la velgan'c da mol del ja ? nikul'd lyx zu karsejtme filxjeu mi firlex. miss'd fanklaver'd blurja faus xelInkanajt niv da!"	「かの男を思い出すが良い！ヴロイヤ ¹⁸ よ、お前を呼ぼう！ ベルチェの微笑みはヴェルガナにあるべきか？ ¹⁹ 自ら光る龍の卵がなくても分かる ²⁰ 我々の唯一者の声を無視してはならない！ ²¹ 」
42	la lesback io berxa's ve virot sudy'i liax. mal, berxa ad larsine's lern venal ler da. xanal'ct falvixen fey io blarje'd licarbal's verxen na cix fgir'c ve anfil fynet fey'tj.	最後にベーシャは彼の両親に会った そうして、ベーシャとラージンは村から去ることになった 公国へと繋がる道はブラーイエによる爪痕が 公然な現実として、生々しい道とともに残されていた
43	lixyn mors'i lex xel la larsin'd fiursu's mol. ci's p'es vefist, tast sietiv laj fua snesvayl la l'. xanal faust la celdin io berxa's da is ez. niss estafastejtoneu xel la marlstan da.	忌々しい物を見るラージンの眼があった 彼女は准士だが、滅ぼしの方法のために生活から去った 公国の助けとなるため、ベーシャは真面目になった 彼らはしばらくして、その街を眼にした
44	na fon la l''d fleness nalve cel berxa nillast. la l''d cardze xlaiserl kenis ystj girbiujto. d'retoss ost'i, tvarloss da mol mal ta jondel's. fgir'd koncegart karse larvit fepurter'dy.	その惨劇の状況はベーシャを驚かせた かのサージェ ²² の命令がこの虐殺を思い起こさせた オストの殺害と篡奪があり、虚苦が立ち上がっていた その行商宿は強迫者の影響を明らかにしていた
45	"mi fal fqaal v'alari mal ni jat ost zu es mi'c. mi's p'es vefist niv, ve vej kanti hemkai''i. la lex ler mi liax is vefisten la lirje'c." plorul larsine's lkurf xiejek kuro lkurferl'i.	「私はここで育てられ、彼はオストの私を認めてくれた 私は准士ではなかったが、武芸を教えてくれたんだ それで私はヴェフィサイト長になった」 哀れラージンは嘆きと憎しみの言を述べた
46	lixyn blarje stieystal veles fonti'ajto'i. kvas d'larsiness, berxa nalvejt pacergon y. e tajt blarje pestaj nefesterss lolerjeu. "etxaata lartass klie larjen evanfyeu'tj!"	忌々しいブラーイエの居場所は確かめられた ラージンとベーシャはしかしながら驚いたのだった ブラーイエの背後に多くの不浄者たちが立ちはだかっていた 「愚かな人間どもが偽りの力とともに来たぞ！」

¹⁸ [「ヴァルガンテとシリス」第4話「誉れ高きヴェガードのヴロイヤ」](#) (mylonnasch vegarden vuloija) に登場する英雄の名前。

¹⁹ [「ヴァルガンテとシリス」第3話「大きなヴィンカ」](#) (vinkajt) の引用改変であり、更に遡ると[「アルダスリュレの行」](#)の第49区切り(49te kranti'a fon leiju fon aldasryrle) の引用でもある。

²⁰ 「光る龍の卵」は、ピリフィア暦紀元前45世紀頃に成立した皇之月風(タカムア セマムカ)らによって編纂されたラナーメロ伝を集めた説話集『[羅古論](#)』([リパライン語上級\(2022\)における説明](#))に収録された説話「[大遠小周](#)」に由来する。リパオネ圏においても故事として語り継がれ、現代でも取り上げられる。

²¹ [SkyI.4.46.5.3](#)の引用(改変なし)。スロンミーサがユフィアの副将としてつく際の宣誓の言葉の一部。

²² スキュリオーティエ叙事詩に登場する英雄ユフィアの敵であるサフィア・ド・ジェレニエ・サージェを指す。家臣や同盟の兵士たちに「殺しを楽しめ」と命じたためにスクュリオーティエ叙事詩に登場する敵は見境もなく敵を虐殺する不道德な者に成り下がっている。

47	dolumss slyrs'tj m'etlcis to berxa'i, tetol ci'i. qa'd larta liax flesve fal nal pa lior fal no. alignirmi fenkart katurøj fua kirterl. larsin's fijurta'it fhavesk mal xeleffejt da.	ドルム共は悪意を伴ってベーシャとラージンを嘲笑った 二人は一瞬怯えたが、すぐに構えた 宿敵は二人を殺すために一斉に襲い掛かってきた ラージンは柄を持ち直し、奴らを見上げた
48	pa, ci's mak tisod mal klavorlerr'i es liax. "blarje'l melo's suite g'es niv, la welfelm'i da del lus fua paskalto fgir'deu nefesterss." ci's vejte ve virotle dysnesn'i el blarje.	しかし、彼女は剣を鞘に戻した 「ブラーイエに剣は効かない、ウェールフープを あの不浄を倒すためには使わねばならない」 彼女はブラーイエに対して手を翳した
49	pacergon ve m'es girledyd lax fielxif mors xal cilux el nefesterss z'jumescel da, ci falvitseffeferlst la xerf larit z'jumescel. "fgirsse'd alarta'i ve fastes pa fqa'c nat ta."	しかしながら、そうした手は 集結した不浄たちに対しては小指のような物であり 彼女は集まった大きな影に対して仰いで指の間を覗いた 「この大群を前にして、なお退かず」
50	la dieest xale elm m'is, vefist alsj sarcvakh. larfe's p'aken, fey zu elm karse vel kaxto. loler jondeless mol me welfdex veles l'jels. pascafta, vaifist snoterrgon ve elm liax da.	嵐のような戦いが始まり、淮士は全て立ち向かった 血が飛び散り、やっとのことで戦の道が明らかになった 多くの虚苦があり、ウェールフープの炎が撒き散らされる しかし、淮士らは引き続き戦い続けたのだった
51	la berxa's atauluv dolum'c fon loler mors. fai anfi'ejt fon la akrapst si alt liax da. la blarje'i soløj vel dexa'l fon retejtu. xel la l''d nefester! loquen mabla lesbacksti!	ベーシャもまた多くのドルムたちを刻みつけた 祝福の強き力によって、彼は勝利したのだ ブラーイエは死滅の炎へと投げ込まれた 見よ、かの不浄者を！ 身の程知らずで愚かな最期を！
52	jisesno's da faust blarje nal lot stedel ni's. aprarto girvaklenersse'st stedel vel da. tejiesterl pacergon veles dosnudo'i niv. larsu'i reniern'it tuanesker's da xosnies.	ブラーイエの死はひととき彼らを満足させた 哀願するものたちの熱願が叶えられたのだ それでも、失われたものは返ってくることはない 悲しみを思い出した者は死者を弔い始めた
53	"hamal'c larsine'd lernalarier ve mol esm?" berxa's ve vxorlnajteson nun la lex el ci. "mi c'qun' niv, mi lern marl nalilstan io surul fuaj." "mal, lecu ve melfert la lex'd jisnulol liax da!"	「どこにラージンの育ての親が居るのだろうか？」 ベーシャは興味を持って彼女に聞いた 「分かん、私はすぐにこの街から離れたから」 「それじゃあ、元気な彼らを探しに行こう！」

53	ci lanxerva suitejt feges xale lartass. nisse's ve melfert la marl eskaver fal no. pa niv karse nisse's molal'd cirla'ieu fqaal'c. si ad ci'st jelerl fiie larsuss lapon ers.	彼女はやっと人間らしい表情をした ²³ 彼らは街に今もいるであろう者を探した しかし、彼らは居場所の真理をここに明かすことはなかった 彼と彼女が見つけたものは幾らかの骨だけだった
55	ci qun' retstana'd cirla mal set reniernes. fai la l''d vefisten sopit, arxaïem la l' ja. zu, berxa'i ceorr mal petul cel venal el. acen men zu plordejto el alfanès deln.	彼女はその死の真実を知ると、悲しみに暮れた かの淮士の法に基づいて、申し出た つまり、ベーシャを村まで送り届けるということを 哀れな戦友を前にしてベーシャは伝統に従った
56	ci fas talso girkonnejorto'd tatyerl liax. "morbarlt la girlarta vel sesnudejt melx jol eski. mi furdzvok ta slorgej la marlss el me ret fgir. tvarler'i alarier'it veles del reto'i miul io."	彼女はその魂の誓いを語る 「護るべき者を送りきれば、去ろうと思っている 町々を遍歴し、奴を殺してやる 親を奪い取った奴は私の手で殺されるべきだ」
57	ci ingglim dekut niv ja filx iulo fon del. fal klieil la girceiny fastaj la marlstan da, la lex xale valkart'i tals mal ja afnar. niss nalve fal lax venalstan'ct molil'd nal da.	彼女は道すがら必要な事以外、話すことはなかった ただ、村の手前のあの丘に来た時、 そのような野望を語って、去ろうとした しかし、彼らは街についた瞬間驚くことになった
58	venalstan veles kirto naston y nillast. larvit vilasseu'dy vel xel niveau fal na. vefiste'd la larfirg'i cel karse filx zant. ham nen voles fal ni lernil exerneu?	村は文字通り完全に破壊されていた 今や村人は見る影もない 淮士らは武器を失い、背中を見せていた 一体彼らが離れている間に何が置きたのだろうか？
59	da lex nalve berxa's stiesejt la l'd tatyerlkher. pascafta, dosnud vietisto'i niveau liax da. si diccel me lkurf larsine's plordeoss'tjeu. "vel gentuano's es niliej lej reto'i vel da."	ベーシャは驚きつつ、かの約束の娘の名 ²⁴ を呼んだ しかし、答えが返ることはなかった 彼は恐れ、ラーズンは哀れみを帯びて言った 「忘れられるのは、死ぬことよりも恐ろしいことだぞ ²⁵ 」

²³ なお、「人間らしい」(xale larta)は、現代ファイクレオネでは人型ラーデミンに対する差別的な言い方である。
現代で発行されているレーネガーディヤの本には「今日では差別的で不適切とされる語句や表現がありますが、
作品が書かれた時代背景を考慮してそのまま記載します」などと注意書きがなされていることだろう。

²⁴ ペルチェのこと。約束はラツとしているので、約束の内容を指す "taty-erl" が用いられている。

²⁵ ヴェルテール哲学の影響がある(参照)

60	"shrlo nillast totyt iulo faus niv dekut lax. d'laz, belche mol niv pa niss karse niv ret da!" nalon vejte ve melferto faus berxa fas liax. pascafta, nartol io jel cene niv larit da.	「とんでもないことをいうんじゃない ラツもベルチェも居やしないが、それは死を示さない！」 そうしてすぐにベーシャは彼らを探し始めた しかし、今度も影を見つけることが出来なかった
61	levuf'c larsine's snestunertz mal dekut ny l' l'. "simfgh mi svion mels mi ad co'd la wioll fecca." la larsin'd ytarta's fynet karse ny l' lex. ci's karx si at elmo'ieu filx la plordeul da.	ラーズンは肩にやさしく触れ、次のように言った 「我々のこれからに関して提案したいことがある」 ラーズンの声ははっきりとつぎのことを示していた 憂いはもはやなく、彼女は彼と共に戦うことを望んだ
62	fqiu liest ler volied vej chaku's niss'dy nillast. kalt larsine's v'anfiler'l fecca es taxt'i. "mi ad coss veles tvarlo niv lap me fenteelm! larxa'd chaku's seldia at is inielmejt io!"	そしてこのとき、彼らによる同盟は成立したのである 気高きラーズンは残された者 ²⁶ たちに一季の終わりを告げた 「私とお前らはただ奪われるだけではない、抗うのだ！ 確固たる地位にて正義を伴ってラーシャ同盟が成立した！」
63	tatyerl fon la hortxert eleu tixniemjn dur. vaifist lolerj fas xvelis fuaj aziurgarvo. exurs berxa ad larsine'd firlexain laj faus xan'd vefistess lolerj vel skamarlejt da.	ホートシェートの誓いに向け、万雷の拍手が送られる 多くのヴェフィサイトが旅の準備を始めた ベーシャとラーズンの熟慮は 公国の多くの准士に受け入れられた
64	si ad ci's tisod ny l' l' i fal panqa pest lirn. nisse'st fasal fon xvelis is nuno'c pan'dy. "svionerl'ieu letix mi's, lu berxasti nillast." kjlifal ytarta'it io panqa'd vefist mol da.	彼と彼女は出発前にまず次のようなことを考えた 彼らの旅の出発点は今や問題となった 「私に提案があります、ベーシャ殿」 声を挙げたのは一人の准士だった
65	si sties vel noaf'c mal si es larsine'd viov. "flan icco z'aubes io set koncegarter klie. la iccostana'l f'en, velessyk acirlan." berxa's ve beslterteleu mal da corshes fqa.	彼の名はノアフ、ラーズンの兄弟分であった 「私が推薦するところの白の国には行商人が多く来ます かの国に往けば、情報を得るのは容易いでしょう」 ベーシャは納得して、これを首肯した。

²⁶ ラーズンの公国でブラーイエとの戦いで生き残ったヴェフィサイトたちのこと。

66	“la flan icco vel lertases fal hamer ja?” “iccostana’d lirj da p’es faula dur fyn ly, la ci’s fentecilcion aler vejť niejod lyeu.” berxa’s ve vxorlnes me timmel tidest ny l’ l’ ja.	「白の国は誰が続べているんだ？」 「かの国の首長はファウラ²⁷らしいのですが、 彼女はどうやら長年より強く生きているようです²⁸ ベーシャは興味を持って、更に尋ねた
67	“zu, ci’s lus la tharmkarlt? waxatvesce es ci?” “m’ers fanklaver’d tvesce fal ci’d fi’ anxass lu, ci klaxvelgn a rout dalle rout fal la alsal. mal, alve fon noil’d athim es la lex’d deln ja.	「つまり、彼女は皇草を使うのか？ 異教徒なのか？²⁹」 「彼女は彼女が持つ礼拝堂³⁰にて唯一者の信者であり、 彼女は毎年同じように全地で感謝の祝宴をします そして、この時期の祭りはその伝統に合いするのです」
68	“mi beslterteleu mal fanergustumjnsyk!” “la l’ m’essho, malf iulo at essho jol wioll da.” la berxa’s m’inelines si, mak tuan ny la l’ liax. si’s m’es la xlaiser jelujaj, kaimaver ers da.	「なるほど、手荷物を減らせるというわけか」 「それが減れば、危険もまた減るでしょう」 ベーシャは彼を認め、次のことを思い出した 彼は優れた指揮官であり、勇敢な者であること
69	fqa ler chaku m’is, berxa ad larsine’s lern. timmel votyn niss feat malf esal el ja. mi tals jol chajo’d larfa fal xeu’d la lastass, ban miss’d tonir l’es la birleen la lex lax io.	こうして、同盟は成り、ベーシャとラーズンは発った 彼らは更に危険な場所へと自らを投じるだろう 私は先の物語を次の区切りで語ろう 我らが神、恵みのかの者にて³¹

²⁷ 女性のネートニアのこと。

²⁸ この世界にはネートニアとケートニアという種族が居る。ケートニアは長ければ数百～数千年生きる種族だが、ネートニアは現代においても百年前後しか生きられない。この時期だと環境からして30～40年が寿命の限界であるので、彼女がそれを超えて生きているということ、またケートニアは老化しないのでそれ相応の美貌であることを示している。

²⁹ 皇草(サームカールト)はラネーメ人が儀式に使うケートニアになれる薬草である。これを儀式に使う宗教、皇論はリバオネ教徒からすれば異教徒である。

³⁰ 礼拝堂(フィアンシャ)を持つということは、その主であるところのジェパーシャーツニアであると読み取れる。有力な宗教指導者であるということが分かる。

³¹ スキュリオーティエ叙事詩の**バンミス**の引用である。